

Le 4 novembre 2016

**INSCRIPTION 2017-2018
PRÉSCOLAIRE (MATERNELLE) - PRIMAIRE (1^{re} - 6^e) - SECONDAIRE
IMPORTANTES PROCÉDURES**

DIRECTION GÉNÉRALE

5777, AV. WILBERTON
MONTRÉAL QC H3S 2V7
T: 514-738-2421, POSTE 113
F: 514-738-5466
SOCDEM@HCGM.ORG

CAMPUS II

5757, AV. WILBERTON
MONTRÉAL QC H3S 2K8
T: 514-738-2421, POSTE 144
F: 514-906-0764
SOC2@HCGM.ORG

CAMPUS III

11, 11^E RUE
MONTRÉAL QC H8Y 1K6
T: 514-685-1833
F: 514-685-1834
SOC3@HCGM.ORG

CAMPUS IV

5220, GRANDE-ALLÉE
ST-HUBERT QC J3Y 1A1
T: 450-656-4832
F: 450-656-1531
SOC4@HCGM.ORG

CAMPUS V

931, RUE EMERSON
LAVAL QC H7W 3Y5
T: 450-681-5142
F: 450-681-4978
SOC5@HCGM.ORG

CAMPUS V (ANNEXE)

1005, BOUL. PIE-X
LAVAL QC H7V 3A9
T: 450-902-0118
F: 450-902-0119
SOC5@HCGM.ORG

CAMPUS DÉMOSTHÈNE

1565, BOUL. ST-MARTIN O.
LAVAL QC H7S 1N1
T: 450-972-1800
F: 450-972-1345
DEMOSTHENE@HCGM.ORG

Chers parents,

Veuillez prendre note que l'École Socrates-Démosthène de la Communauté hellénique du Grand Montréal (CHGM) a lancé sa période d'inscription pour 2017-2018. Tous les détails de la procédure d'inscription de l'année prochaine se trouvent ci-dessous.

Tout d'abord, il y aura un nombre limité de groupes et de places disponibles à certains niveaux et à certains campus pour 2017-2018. Et même si la période d'inscription se termine officiellement le 31 janvier 2017, les inscriptions seront acceptées sur une base de premier arrivé, premier servi seulement, pour tous les niveaux et dans tous les campus.

Une fois les quotas atteints, les inscriptions supplémentaires seront consignées sur une liste d'attente et les parents notifiés quand une place se libère. Les inscriptions ne seront pas acceptées si elles sont incomplètes ou s'il leur manque un paiement. Un client au compte en souffrance se verra refuser l'inscription.

Veuillez noter que les enfants nés entre le 1^{er} octobre 2012 et le 30 septembre 2013 peuvent être inscrits au préscolaire (maternelle). En outre, les parents dont les enfants entrent dans l'École pour la première fois doivent se rendre au bureau administratif du campus et présenter l'extrait de naissance et la carte d'assurance-maladie de leurs enfants.

Comme la prématernelle (garderie éducative) est reconnue par le ministère de la Famille (MFA) et non le ministère de l'Éducation (MEES), les formulaires d'inscription pour la prématernelle ne sont pas inclus dans cette trousse. Pour les formulaires de la garderie éducative, nous vous prions de vous adresser à la secrétaire de votre campus pour obtenir cette trousse d'inscription précise.

Nous tenons à vous rappeler qu'en comparaison aux autres écoles privées du Québec, Socrates-Démosthène jouit d'un programme d'enseignement pédagogique étendu et renommé de 1 800 minutes par semaine. C'est 300 minutes de plus que ce que le MEES prescrit. Ce temps d'enseignement supplémentaire n'est pas financé par le gouvernement : il coûte à notre École environ 1 million de dollars par année en salaires.

Nous sommes heureux d'annoncer que, grâce à nos efforts soutenus pour un strict contrôle budgétaire, les frais de scolarité pour 2017-2018 demeureront les mêmes pour les enfants inscrits au préscolaire (à 3 400 \$ / an), au primaire (à 3 200 \$ / an) et au secondaire (4 200 \$ / an). À tous les niveaux, il y a aussi des frais accessoires obligatoires de 500 \$. Les réductions accordées aux 2^e, 3^e et 4^e enfants d'une même famille dans le système, en même temps, sont toujours appliquées.

Nous offrons un service de transport scolaire de porte à porte, dans la mesure du possible. Notez qu'il existe deux options : 800 \$ pour le transport le matin ou l'après-midi, ou bien 1 200 \$ pour les deux. Le service d'autobus sera offert à nos étudiants de l'école secondaire dans la zone de Socrates II. Et, si les chiffres le justifient, nous ajouterons des points de cueillette à Laval et l'Ouest-de-l'Île. Ces deux régions sont déjà desservies pour tous nos élèves du préscolaire et du primaire. Veuillez ne pas oublier d'indiquer l'adresse pour que l'autobus vienne chercher votre enfant le matin et / ou le déposer l'après-midi.



Pour aider les familles, notre exceptionnel service de garde (Service éducatif parascolaire, après la classe) est offert à tous les campus le matin, avant le début des classes. Les familles qui paient pour le service de l'après-midi ne comportent pas de coût supplémentaire: les frais demeurent à 2 000 \$ pour l'année. Pour les familles qui ne veulent que le service du matin, le coût sera de 900 \$ pour l'année.

Notre École s'efforce d'équilibrer son budget sans trop accabler ses familles. La CHGM a fait tous les efforts possibles pour réduire les dépenses et maximiser l'efficacité. Nous vous invitons à consulter le graphique des résultats de l'état financier se terminant le 30 juin 2016 et de le comparer avec le budget scolaire pour 2017-18 que vous trouverez ci-joint.

Lorsqu'une famille a besoin d'aide financière, l'administration du campus pourra l'informer des diverses ressources financières auxquelles elle pourra faire appel.

Nous vous prions de remplir et signer les formulaires d'inscription inclus dans cette trousse (un jeu par enfant) ainsi que le résumé des frais (un par famille). Veuillez aussi inclure les paiements suivants (par famille) :

- A) Les frais d'inscription de 200 \$ par enfant
- B) Les frais d'adhésion à la CHGM (50 \$ pour un parent ou 80 \$ pour les deux parents) – s'ils sont déjà payés, veuillez fournir une preuve de paiement.
- C) Un, deux, trois ou quatre tranches de paiement (frais de scolarité, services complémentaires et services optionnels)
- D) Don – Fonds pour l'excellence scolaire immédiate

Le tableau suivant indique le nombre de classes et de groupes qui seront disponibles l'année prochaine par niveau et par campus. Nous vous rappelons qu'une fois notre quota atteint, les inscriptions supplémentaires seront placées sur une liste d'attente. L'inscription sera effectuée sur une base de premier arrivé, premier servi et ce, seulement pour les formulaires d'inscription correctement remplis avec paiement correspondant. Les familles ayant un compte en souffrance ne seront pas acceptées.

Le tableau ci-dessous est basé sur tous les élèves actuels et sur le nombre prévu de nouvelles inscriptions. L'École se réserve le droit de modifier ce tableau (groupes) à tout moment quant au nombre final d'élèves et à la composition des groupes à déterminer.

Groupes Campus	Mat.	1 ^{re}	2 ^e	3 ^e	4 ^e	5 ^e	6 ^e
Soc II	2	2	2	2	2	2	1
Soc III	2	1	2	2	2	1	1
Soc IV	1	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5
Soc V	3	3	3	3	3	2	2
Dém	2	2	2	2	1	1	1

Enfin, veuillez noter que pour les parents qui retournent, votre code client est indiqué sur le formulaire d'inscription. Il est important d'inclure ce code sur votre formulaire de résumé des frais et sur vos chèques. Pour les familles qui inscrivent leurs enfants au SÉP, veuillez inclure le nom du parent responsable et son numéro d'assurance sociale afin qu'un relevé 24 puisse être produit à ce nom. S'il y a des corrections à apporter sur ce formulaire, ayez l'obligeance de les faire avec un stylo rouge.

Nous vous remercions de votre précieuse collaboration.

Le directeur général,



Chris Adamopoulos

ΕΓΓΡΑΦΕΣ 2017-2018
ΝΗΠΙΑΓΩΓΕΙΟ, ΔΗΜΟΤΙΚΟ (1-6) ΚΑΙ ΓΥΜΝΑΣΙΟ
ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΤΙΚΕΣ

Αγαπητοί γονείς,

Είμαστε στην ευχάριστη θέση να σας ανακοινώσουμε ότι για το σχολείο «Σωκράτης-Δημοσθένης» της Ελληνικής Κοινότητας Μείζονος Μοντρεάλ (ΕΚΜΜ), έχει ξεκινήσει η περίοδος εγγραφής για το σχολικό έτος 2017-2018. Παρακαλείστε να λάβετε υπόψη, όπως και εξηγείται παρακάτω, τις διαδικασίες εγγραφής για το επόμενο σχολικό έτος.

Πρώτα απ' όλα, θα υπάρχει ένας περιορισμένος αριθμός τμημάτων και χώρου, που θα διατίθενται για κάποιες τάξεις και σε ορισμένα παραρτήματα για το 2017-2018. Ακόμα κι αν η περίοδος εγγραφής, επισήμως, λήγει στις 31 Ιανουαρίου του 2017, οι εγγραφές θα γίνονται δεκτές με σειρά προτεραιότητας για κάθε τάξη και σε κάθε παράρτημα.

Για να μην υπερβούμε τις ποσοτώσεις, οι πρόσθετες εγγραφές θα καταγράφονται σε λίστα αναμονής και οι γονείς θα κοινοποιούνται. Δεν θα γίνονται δεκτές εγγραφές που είναι ατελείς ή λείπει δόση πληρωμής διδάκτρων. Δεν θα γίνονται δεκτές εγγραφές, αν υπάρχει ανεξόφλητο χρέος σε λογαριασμό γονέα.

Να σημειωθεί πως, τα παιδιά που έχουν γεννηθεί μεταξύ 1ης Οκτωβρίου 2012 και 30ης Σεπτεμβρίου 2013, μπορούν να εγγραφούν στο νηπιαγωγείο. Επιπλέον, οι γονείς των οποίων τα παιδιά θα έρθουν για πρώτη φορά στο σχολείο θα πρέπει να παρουσιάσουν στη γραμματεία του αντίστοιχου παραρτήματος και να προσκομίσουν πιστοποιητικό γέννησης και κάρτα υγείας του παιδιού τους.

Καθώς το προ-νηπιαγωγείο (εκπαιδευτικός παιδικός σταθμός), αναγνωρίζεται από το Υπουργείο Οικογένειας (MFA) και όχι το Υπουργείο Παιδείας (MEES), τα έντυπα εγγραφής για το προ-νηπιαγωγείο δεν περιλαμβάνονται σε αυτό το πακέτο. Για εγγραφή στους εκπαιδευτικούς παιδικούς μας σταθμούς, ζητήστε από τη γραμματεία του παραρτήματος τη συγκεκριμένη αίτηση του πακέτου εγγραφής.

Θα θέλαμε να σας υπενθυμίσουμε, επίσης, ότι το σχολείο μας, σε σύγκριση με όλα τα άλλα ιδιωτικά σχολεία στο Κεμπέκ, διαθέτει ένα εκτεταμένο και φημισμένο παιδαγωγικό-εκπαιδευτικό πρόγραμμα των 1800 λεπτών την εβδομάδα. 300 λεπτά περισσότερο από ό,τι το Υπουργείο Παιδείας (MEES) υποχρεώνει. Ο επιπρόσθετος χρόνος διδασκαλίας δεν είναι χρηματοδοτούμενος από την κυβέρνηση και κοστίζει στο Σχολείο μας τους μισθούς περίπου 1 εκατομμυρίου δολαρίων το χρόνο.

Με χαρά σας ανακοινώνουμε ότι χάρη στις σκληρές μας προσπάθειές να ελέγχουμε συνεχώς τον προϋπολογισμό μας καταφέραμε για το σχολικό έτος 2017-2018, τα δίδακτρα να παραμείνουν στα ίδια επίπεδα και να μην υπάρξει καμία αύξηση των διδάκτρων, οπότε για τα παιδιά του Νηπιαγωγείου θα είναι \$3,400/το χρόνο και του Δημοτικού \$3,200/το χρόνο. Για τα παιδιά του Γυμνασίου τα δίδακτρα θα είναι \$4,200/το χρόνο. Υπάρχει επίσης ένα υποχρεωτικό ποσό των \$500 δολαρίων για τα διάφορα υλικά. Οι εκπώσεις για το 2ο, 3ο και 4ο παιδί στο σύστημα θα εξακολουθήσουν να εφαρμόζονται κανονικά.

Είμαστε υπερήφανοι για τις υπηρεσίες που προσφέρουμε αναφορικά με τα λεωφορεία μεταφοράς των μαθητών ως επί το πλείστον από πόρτα σε πόρτα. Σημειώστε ότι υπάρχουν δυο επιλογές: μιας διαδρομής πρωί ή απόγευμα με δαπάνη \$800 δολάρια και διπλής διαδρομής με δαπάνη \$1,200 δολάρια το χρόνο. Τα λεωφορεία μεταφοράς των μαθητών θα είναι διαθέσιμα και για τα παιδιά του Γυμνασίου στο παράρτημα ΣΩΚΡΑΤΗΣ II. Εάν ο αριθμός των μαθητών είναι αρκετός θα προσθέσουμε λεωφορεία και στις περιοχές Laval και West Island και θα ισχύει και για τους μαθητές του νηπιαγωγείου και δημοτικού που θέλουν να εγγραφούν στο συγκεκριμένο παράρτημα. Παρακαλούμε μην ξεχάσετε την διεύθυνση παραλαβής (το πρωί) ή/και το απόγευμα.

Για να εξυπηρετήσουμε καλύτερα τις ανάγκες των οικογενειών, η τόσο σημαντική υπηρεσία φύλαξης μαθητών (SEP), θα προσφέρεται και το πρωί σε κάθε παράρτημα, πριν την έναρξη των μαθημάτων. Για οικογένειες που πληρώνουν για την απογευματινή υπηρεσία, δεν θα υπάρξει επιπρόσθετο κόστος γι' αυτό. Για τις οικογένειες που θέλουν μόνο την υπηρεσία το πρωί, το κόστος θα είναι \$900 δολάρια για όλο το χρόνο.

Το Σχολείο μας καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να εξισορροπήσει τον προϋπολογισμό του χωρίς την υπερφορολόγηση των οικογενειών. Η ΕΚΜΜ έχει ελέγξει όλα τα ενδεχόμενα, για να μειώσει τις δαπάνες και να μεγιστοποιήσει την αποδοτικότητα. Σας ζητούμε να εξετάσετε τα γραφικά αποτελέσματα του παρόντος δημοσιονομικού δελτίου που τελειώνει στις 30 Ιουνίου, 2016 και να το συγκρίνετε με τον προϋπολογισμό του σχολείου για το 2017-2018. Μπορεί μια οικογένεια να έχει οικονομική ενίσχυση ζητώντας από την Γραμματεία του παραρτήματος πληροφορίες για διάφορους πόρους χρηματοδότησης.

Σας παρακαλούμε να συμπληρώσετε και να υπογράψετε τα έντυπα εγγραφής που περιλαμβάνονται σε αυτό το πακέτο (ένα σετ για κάθε παιδί), την περίληψη των χρεώσεων (ένα ανά οικογένεια) και περιλαμβάνουν τις ακόλουθες χρεώσεις (ανά οικογένεια):

- A) Χρέωση εγγραφής \$200 ανά παιδί
- B) Συνδρομή ΕΚΜΜ (\$50 για έναν γονέα ή \$80 για τους δύο γονείς) - αν έχουν ήδη καταβληθεί παρακαλείστε να παρέχετε απόδειξη πληρωμής
- Γ) Μια, δύο, τρεις ή τέσσερις δόσεις πληρωμής (δίδακτρα, συμπληρωματικές υπηρεσίες και προαιρετικές υπηρεσίες)
- Δ) Δωρεά – Άριστη Ακαδημαϊκή Επίδοση

Παρακάτω είναι ο πίνακας, που δείχνει πόσες τάξεις ή τμήματα θα είναι διαθέσιμα τον επόμενο χρόνο ανά τάξη και ανά παράρτημα. Σας υπενθυμίζουμε ότι όταν φτάνουμε την ποσόστωση, οι πρόσθετες εγγραφές θα πρέπει να τοποθετούνται σε λίστα αναμονής. Οι εγγραφές θα διεξαχθούν με σειρά προτεραιότητας και θα γίνονται δεκτές μόνο οι αιτήσεις εγγραφής, που είναι πλήρως συμπληρωμένες με την αντίστοιχη πληρωμή και από τις οικογένειες των οποίων οι λογαριασμοί δεν δείχνουν υπόλοιπο.

Ο πίνακας που ακολουθεί βασίζεται στην επιστροφή των σημερινών μαθητών και στις αναμενόμενες καινούργιες εγγραφές. Το σχολείο έχει το δικαίωμα να αλλάξει αυτόν τον πίνακα (τα γκρουπ) οποιαδήποτε στιγμή μόλις καθοριστεί ο τελικός αριθμός μαθητών και η σύνθεση των τάξεων.

Groupes Campus	Mat.	1 ^{re}	2 ^e	3 ^e	4 ^e	5 ^e	6 ^e
Soc II	2	2	2	2	2	2	1
Soc III	2	1	2	2	2	1	1
Soc IV	1	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5
Soc V	3	3	3	3	3	2	2
Dém	2	2	2	2	1	1	1

Τέλος, παρακαλούμε να σημειώσετε ότι στην αίτηση επανεγγραφής, υποδεικνύεται ο κωδικός του πελάτη. Είναι σημαντικό να τον συμπεριλαμβάνετε στη συνοπτική αίτηση χρεώσεων σας και στις επιταγές σας. Για τις οικογένειες που θα εγγράψουν τα παιδιά τους στο πρόγραμμα φύλαξης (SEP), παρακαλούμε να συμπεριλάβετε το όνομα του υπεύθυνου γονέα και τον αριθμό κοινωνικής ασφάλισης του εν λόγω προσώπου, έτσι ώστε να μπορεί να εκδοθεί ένα relevé 24.

Αν υπάρχουν διορθώσεις που πρέπει να γίνουν σε αυτή τη αίτηση παρακαλώ χρησιμοποιήστε κόκκινο στυλό.

Σας ευχαριστούμε για την πολύτιμη συνεργασία σας.

**REGISTRATION 2017-2018
PRESCHOOL (KINDERGARTEN), PRIMARY AND HIGH SCHOOL
IMPORTANT PROCEDURES**

Dear Parents,

Kindly note that École Socrates-Démosthène, of the Hellenic Community of Greater Montreal, has launched its registration period for 2017-2018. Please also note, as explained below, the procedures for next year.

Foremost, there will be a limited number of groups and spaces available at some levels and at some campuses for 2017-2018. And even though registration period formally ends on January 31, 2017, registrations will be accepted on a first come, first serve basis only for every level at every campus.

Once quotas are reached, additional registrations will be recorded on a waiting list and parents notified. Registrations will not be accepted if they are incomplete or missing a payment. Registrations will not be accepted if a client's account has an outstanding balance.

Please note that children born between October 1, 2012, and September 30, 2013, can be registered for preschool (kindergarten). Furthermore, parents whose children are entering the school for the first time must go to the campus's administrative office and present their child's birth certificate and Medicare card.

Since prekindergarten (educational daycare), is recognized under the Ministry of Family (MFA) and not the Ministry of Education (MEES), the registration forms for prekindergarten are not included in this package. For educational daycare forms kindly ask the campus secretary for that specific registration package.

We would like to also remind you that our School, as compared to all other private schools in Quebec, has an extended and renowned pedagogical-instructional program of 1800 minutes a week. That is a full 300 minutes more than what MEES prescribes. This additional teaching time is not-funded by the government and it costs our School in salaries about \$1 million a year.

We are pleased to announce that because of our efforts for a tight budget control, tuition fees for 2017-2018 have been frozen for children registered in preschool (to \$3,400/year), primary school (to \$3,200/year) and high school (to \$4,200/year). There is also \$500 of compulsory accessory charges. Discounts for 2nd, 3rd and 4th children in the system at the same time are still being applied.

We offer bus transportation service, for the most part door to door. Note that there are two options: a one-way charge of \$800 for morning or afternoon transport and \$1,200 for both. Bus service will be available to all high school students in the Socrates II zone. If the numbers justify it, we will add pick-up points in Laval and the West Island. The bus transport service from Laval and the West Island will also be available to all students at the preschool and primary levels. Please do not forget to indicate the pick-up (morning) and/or drop off (afternoon) address.

To assist families, our exceptional *Service de garde* Program (SEP), is now offered in the morning before classes begin at every campus. For families paying for the afternoon service, there will be no additional cost for this: the fees remain unchanged at \$2,000 a year. For families that only want the morning service the cost will be \$900 for the year.

Our School is making every effort to balance its budget without overtaxing its families. The HCGM has left no stone unturned to reduce expenses and maximize efficiency. We invite you to review the graphic results of the Financial Statement ending June 30th, 2016 and compare with the School budget for 2017-2018, herein enclosed.

Should a family require financial assistance, the campus administration will provide information about various funding resources.

We kindly ask that you fill out and sign the registration forms included in this package (one set per child), the summary of fees (one per family) and include the following payments (per family):

- A) Registration fee of \$200 per child
- B) HCGM membership fee (\$50 for one parent or \$80 for both parents) - if already paid kindly provide proof of payment
- C) One, two, three or four payment installments (tuition fees, complementary services and optional services)
- D) Donation – Academic Excellence Now Fund

Below is the table indicating how many classes or groups will be available next year per level and per campus. We remind you that once we reach our quota, additional registrations will be placed on a waiting list. Registration will be conducted on a first come, first serve basis. And only completely filled out registration forms with corresponding payment will be accepted from families whose accounts indicate no outstanding balance.

The table below is based on all current students returning and on the anticipated amount of new registrations. The School reserves the right to modify the table (groups) at any time with the final number of students and the composition of groups to be determined.

Groupe Campus	Mat.	1 ^{re}	2 ^e	3 ^e	4 ^e	5 ^e	6 ^e
Soc II	2	2	2	2	2	2	1
Soc III	2	1	2	2	2	1	1
Soc IV	1	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5
Soc V	3	3	3	3	3	2	2
Dém	2	2	2	2	1	1	1

Finally, please note that on the returning registration form, your client code is indicated. It is important that you include it on your fee charge summary form and on your cheques. For families that register their children in SEP, please include the name of the responsible parent and that person’s social insurance number so that a relevé 24 can be issued. If there are any corrections to be made on this form, please do them with a red pen.

We thank you for your precious collaboration.